

40 - Nextage

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:11] ---

What's wrong with wanting to become strong?

[00:15] ---

Somebody who was strong from the beginning
without doing anything can't understand.

[00:20] ---

Can't understand the feelings of us losers.

[00:23] ---

You're the one who's wrong, Chrono!

[00:29] ---

How can I get across to Taiyou

[00:32] ---

how much fun Vanguard is?

[00:48] ---

A letter came for you, Young Master.

[00:51] ---

A letter?

[00:53] ---

Chrono! Tokoha!

SIGN Invitation Chrono Shindou

[00:59] ---

The invitation to a special match
from United Sanctuary Branch?

[02:37] ---

Settling things at this
special match is a good idea.

[02:42] ---

Except...

[02:45] ---

...Dragon Empire Branch is preparing a
general assembly of the branch chiefs.

[02:49] ---

General assembly of the branch chiefs?

[02:51] ---

Where the branch chiefs

gather to talk about issues.

[02:54] ---

Wow. They rarely hold those.

[02:57] ---

The topic for discussion is United Sanctuary Branch's management method, isn't it?

[03:01] ---

Yeah. If it's decided that they've gone too far, the branch will be suspended

[03:05] ---

and your special match will probably be canceled.

[03:08] ---

It is a major problem.

[03:11] ---

Dragon Empire is taking it seriously, too.

[03:14] ---

Even so, we want to tackle this in our own way.

[03:20] ---

Then show 'em how you feel.

SIGN Turn 40 Nextage

[03:33] ---

How long is this meeting going to last?

[03:36] ---

I just hope Mamoru doesn't forget our plan to get some sweet bean paste in Shitamachi.

[03:41] ---

We have both the necessary approval of other branches to hold

[03:45] ---

a branch chief general assembly and a motion to carry it.

[03:49] ---

If we submit it to association headquarters, we should be able to hold it right away.

[03:54] ---

We'll expose their evil deeds to the light of day!

[03:57] ---

But why hasn't HQ done anything up to now?

[04:00] ---

HQ dispatched Ibuki over there. What's he doing?

[04:09] ---

Mamoru, move forward on this.

[04:12] ---

Please wait!

[04:15] ---

Tokoha! Chrono and Shion, too!

[04:18] ---

We're in a meeting.

[04:20] ---

That's why we came.

[04:22] ---

Please wait on your
branch chief general assembly.

[04:25] ---

Do you know what you're saying?

[04:28] ---

Yes. We just want you to wait
until after the special match

[04:32] ---

this weekend at
United Sanctuary Branch.

[04:34] ---

We wanna prove something to
Taiyou and the other fighters.

[04:37] ---

We wanna show them the Vanguard
we believe in, the fun Vanguard!

[04:42] ---

That special match is our only opportunity!

[04:45] ---

Go home. Children have no say here.

[04:48] ---

I know. But this is...

[04:51] ---

...our problem, too!

[04:53] ---

It's the duty of adults
to take responsibility.

[04:55] ---

That's right. That's why we're here.

[04:58] ---

We're serious!

[05:01] ---

You want to prove that with
a fight? How childish.

[05:05] ---

I know how you feel,

[05:07] ---

but leave this matter to us.

[05:22] ---

Show me how serious you are.

[05:25] ---

Branch Chief!

[05:26] ---

I'm in charge of this branch.

[05:30] ---

Do what you want.

[05:34] ---

Then I'll be the judge!

[05:39] ---

Stand up, Vanguard!

[05:41] ---

Gunnergear Dracokid!

[05:44] ---

Harbinger Dracokid!

[05:46] ---

Ride!

[05:48] ---

Masergear Dragon!

[05:50] ---

I ride Thunder Shout Dragon!

[05:53] ---

Attack!

[05:59] ---

I ride Smokegear Dragon!

[06:02] ---

Attack!

[06:07] ---

I ride Wyvern Strike, Bargs!

[06:10] ---

Attack!

[06:11] ---

Drive trigger check!

[06:13] ---

I got a critical trigger!

[06:21] ---

This is the first time I've seen
that branch chief *not* smiling.

[06:25] ---

Generation Zone... release!

[06:31] ---

Heaven and earth.

[06:34] ---

Use that harmonic balance
to carve out the future!

[06:37] ---

Stride Generation!

[06:48] ---

Conquering Supreme Dragon,

[06:51] ---

Conquest Dragon!

[06:55] ---

Dragonid Vanquisher's stride skill!

[06:58] ---

I retire Steam Fighter, Amber!

[07:01] ---

And bind!

[07:02] ---

Conquest Dragon's skill!

[07:04] ---

I retire Glimmerbreath!

[07:06] ---

And then each of my front row units
gets +10000 power!

[07:10] ---

He shut down Chrono's intercepts
and even powered up?!

[07:14] ---

True strength is for the sake of the weak.

[07:17] ---

Mow him down, Conquest Dragon!

[07:23] ---

5 damage?!

[07:25] ---

Strong... He's not the
branch chief for nothing!

[07:28] ---

The branch chief is...

[07:30] ---

Is this what your seriousness is?

[07:37] ---

Give me power, Chronojet!

[07:42] ---

Since meeting you guys, I've
learned what sincere enjoyment is.

[07:48] ---

I'm sure Taiyou knows what that is, too.

[07:50] ---

So I wanna remind him
what having fun is about!

[07:54] ---

We'll take him on together!

[07:59] ---

Generation Zone... release!

[08:04] ---

Now, shine on...

[08:06] ---

...the possibilities of my future!

[08:09] ---

Stride Generation!

[08:21] ---

Chronodragon Nextage!

[08:24] ---

Let's go, Chronodragon Nextage!

[08:29] ---

Guard!

[08:33] ---

He blocked that, too?!

[08:37] ---

To respond to Chrono's feelings

[08:40] ---

and show his own feelings,

[08:42] ---

he's being this harsh.

[08:46] ---

I'm not done yet! We're not stopping!

[08:49] ---

We'll rise up again and again!

[08:51] ---

Until my feelings get across!

[08:59] ---

That smile.

[09:02] ---

If you don't enjoy yourself here,
that feeling won't reach him either.

[09:08] ---

This is as far as the fight goes.
Now I know how serious you three are.

[09:13] ---

Then...

[09:14] ---

But we can't wait.

[09:18] ---

As there are people in trouble, we can't
delay our actions for your convenience.

[09:24] ---

But we want to show how we feel,
especially at a time like this!

[09:27] ---

Then I'll ask you something.

[09:28] ---

What are you going to do if your feelings don't come across at the special match?

[09:34] ---

You keep talking about Taiyou, but what if the other fighters don't understand?

[09:39] ---

What if you get involved with something dangerous?

[09:44] ---

Our first priority is you.

[09:48] ---

And protecting the honest fighters of United Sanctuary Branch.

[09:58] ---

That being said,

[10:00] ---

formal procedures does take time.

[10:04] ---

Even if they move quickly, the branch chief assembly will be after the weekend,

[10:07] ---

and after your special match is held, I'm sure.

[10:10] ---

So what you do during that window is up to you.

[10:15] ---

Thank you!

[10:17] ---

This is what I'm talking about.

[10:19] ---

It can't be helped.

[10:20] ---

This is the branch chief of our Dragon Empire.

[10:23] ---

Ryutarou Oyama.

[10:27] ---

Using my head has made me hungry!

[10:29] ---

Oof!

[10:30] ---

I'm no match for him.

[10:44] ---

"Weakness is a sin!" I can't understand that way of thinking.

[10:49] ---

Since we're strong...

[10:51] ---

Yeah.

[10:52] ---

We don't rely on any branch
or strengthening program.

[10:55] ---

The three of us make each other strong!

[10:58] ---

That's who we are...

[11:00] ---

Trinity Dragon!

[11:01] ---

Okay.

[11:02] ---

We had to do that, right?

[11:03] ---

Yeah.

[11:04] ---

It's because we have a strong bond!

[11:08] ---

No matter what happens, our bond will...

[11:11] ---

Huh? Where's mine?

[11:14] ---

Thank you!

[11:16] ---

You guys! I'm through with you!

[11:22] ---

This deck, please.

[11:24] ---

Shadow Paladin. That's Kanzaki's clan.

[11:28] ---

Your opponents are Team Demise, right?

[11:31] ---

I'm going to beat them,
then haul Kanzaki out of there.

[11:34] ---

I see. So I'm the virtual Kanzaki.

[11:39] ---

Yes.

[11:40] ---

But are you sure?

[11:41] ---

You don't have much time left for training.

[11:45] ---

That's okay.

[11:46] ---

I'm good at devising logical tactics.

[11:51] ---

I thought I'd share the results with Chrono and Tokoha later, then consider them together.

[11:56] ---

All right! Then shall we get started?

[11:58] ---

If I made a synthesis of what the three of you saw, this would be the deck.

[12:03] ---

When you're fighting with Royal Paladin, attack the Vanguard as much as possible.

[12:08] ---

He can call rear-guards with skills,

[12:11] ---

so even if you attack the rear-guards, he can quickly build them back up again.

[12:15] ---

Next, Neo-Nectar, please!

[12:17] ---

That grade 3 Claret Sword Dragon

[12:20] ---

can increase its power and critical with Generation Break.

[12:24] ---

Try not to get hit with a damaging attack...

Try not to waste perfect guards...

[12:30] ---

Young Master...

[12:31] ---

No matter what the difficult problem may be, he always tried to solve it by himself.

[12:37] ---

However, now he's got friends to tackle the problems with him.

[12:42] ---

He's making a great effort for those dear friends.

[12:49] ---

He's grown.

[12:52] ---

So much that he doesn't need my support anymore.

[12:56] ---

My passion and your sword...

[13:00] ---

...ride!

[13:02] ---

Blue Sky Knight, Altmile!

[13:09] ---

We haven't fought at home for a long time.

[13:11] ---

Since you're home, I figured I'd better
take advantage of it and have you train me!

[13:16] ---

There's someone I want to pass up.

[13:18] ---

You mean Rin Hashima, right?

[13:20] ---

You knew?

[13:22] ---

Yeah. I fought her once, long ago.

[13:26] ---

The result may have hurt her.

[13:32] ---

So that's why she picks on me?

[13:35] ---

It seems she hasn't treated you well.

[13:39] ---

I'm okay. It might have started with you,

[13:42] ---

but I'm the one who's going
to fight Rin Hashima.

[13:47] ---

All right! Then I'm gonna play
harder than usual.

[13:50] ---

And I'm not gonna lose!

[13:52] ---

Attack!

[13:54] ---

I lost again! One more time!

[13:57] ---

Attack!

[13:58] ---

I'm not done yet!

[14:00] ---

Attack!

[14:02] ---

I'm gonna win next time!

[14:05] ---

That's the look I like.

[14:06] ---

What?

[14:09] ---

I'm gonna make it even tougher for you!

[14:12] ---

The stride skill of Ahsha can call a rear-guard with the same name as its stride skill,

[14:16] ---

so if there isn't a strong card out when it strides, you can't fully utilize it.

[14:20] ---

If the rear-guard is attacked, do everything you can to guard it.

[14:24] ---

Got it. I'll try it out.

[14:26] ---

Sparkling bud, now is the time to bloom!

[14:29] ---

Ranunculus Flower Maiden, Ahsha!

[14:32] ---

Ride!

[14:35] ---

Kagero is the clan I recommend.

[14:37] ---

It's strong and cool.

[14:39] ---

Uh uh.

[14:41] ---

I like the cute flowers better than the dragons.

[14:45] ---

I chose Neo-Nectar for such a simple reason.

[14:50] ---

And my first fight...

[14:55] ---

Darn it!

[14:57] ---

You're not holding back at all, Bro!

[15:00] ---

Sorry about that.

[15:03] ---

I see. We've been together since then.

[15:08] ---

Even when the makeup of my deck changed, Ahsha has always been with me.

[15:13] ---

I thought I chose the clan

for no special reason,

[15:18] ---

but now I'm sure it was fate.

[15:21] ---

We stayed together as time went by.

[15:24] ---

That's right. You're my sister.

[15:28] ---

I may not be able to do it on my own,

[15:30] ---

but together we can beat Bro!

[15:36] ---

My soulmate is right here!

[15:38] ---

Mikuru, please become my personal princess!

[15:42] ---

Th-Thank you...

[15:44] ---

Th-That aside, dinner is almost ready,
so relax until then, Jaime.

[15:50] ---

Certainly, Mikuru.

[15:51] ---

Hey, that's my aunt.

[15:54] ---

Call me "Unca Jaime"!

[15:59] ---

Jaime, who gave that to you?

[16:01] ---

That's...

[16:05] ---

...a secret!

[16:07] ---

It's more fun if you find the
answer for yourself, right?

[16:11] ---

What the heck is that?!

[16:14] ---

All right, shall we get started?

[16:16] ---

Stand up, Vanguard!

[16:22] ---

What does it mean to have "fun"?

[16:25] ---

Your words, remember? You said you wanted
to show Taiyou how fun Vanguard is.

[16:30] ---

Don't you think it's fun for him if he wins?

[16:34] ---

True, winning is fun, but...

[16:38] ---

...that's not what I want to show him.

[16:42] ---

The first time I fought Taiyou, it was fun.

[16:47] ---

Not because I won.

[16:50] ---

But because I learned about
Taiyou through the fight.

[16:55] ---

Because he learned about me...

[16:58] ---

Both of you were trembling right here, huh?

[17:01] ---

I want him to remember the
reasons we had fun then.

[17:06] ---

And I wanna see Taiyou
smile again as we fight.

[17:10] ---

I wanna see it, too!

[17:13] ---

But to do that, you'll need to
improve your deck more, Chrono!

[17:18] ---

Generation Zone... release!

[17:33] ---

Move on, fateful route that leads me!

[17:37] ---

Stride Generation!

[17:57] ---

This is the first time Chrono's
brought a friend home.

[18:00] ---

Maybe this is thanks to Vanguard too, Bro.

[18:10] ---

After this, I'm going to
continue analyzing decks,

[18:13] ---

so would you
bring breakfast to my room?

[18:15] ---

Certainly.

[18:18] ---

Young Master...

[18:20] ---

I thought this unit would be fitting for you now.

[18:27] ---

This is...

[18:28] ---

...Altmile's future?

[18:31] ---

You didn't need me.

[18:34] ---

I'm sure you would have gotten it with your own strength eventually.

[18:38] ---

Thank you, Iwakura.

[18:40] ---

I couldn't have asked for a better gift.

[18:43] ---

I am not worthy of those words.

[18:53] ---

Ahsha, attack!

[18:59] ---

I won!

[19:00] ---

I beat Bro for the first time!

[19:03] ---

I won! I won! Yay!

[19:03] ---

I was seriously fighting...

[19:07] ---

I thought I would give this to you when you won.

[19:12] ---

Ahsha's future...

[19:15] ---

Thank you, Bro!

[19:17] ---

You won it with your own ability, Tokoha.

[19:23] ---

Tokoha...

[19:34] ---

I'm gonna get strong... Strong...

[19:38] ---

I'm gonna get strong!

[19:48] ---

I can trust you, can't I, Ibuki?

[19:54] ---

The cellular customer is unable to come to the phone at the moment.

[19:57] ---

Please leave a message.

[20:01] ---

Ibuki, why are you taking orders from Kanzaki?

[20:06] ---

Tell me your reason.

[20:09] ---

I have a report.

[20:11] ---

Dragon Empire Branch

[20:13] ---

has petitioned headquarters for a general assembly of the branch chiefs.

[20:17] ---

They're likely to approve it by Monday at the latest.

[20:19] ---

I see. I'll let you deal with that.

[20:22] ---

Okay. That's all.

[20:25] ---

Excuse me.

[20:28] ---

I know you have an objective.

[20:32] ---

But that doesn't matter to me. You're strong.

[20:37] ---

That's why you're still here.

[20:41] ---

I have also discovered the value in your existence.

[20:46] ---

That's why I'm here.

[20:56] ---

Shion...

[20:58] ---

Tokoha...

[21:00] ---

Let's have fun playing Vanguard!

[21:10] ---

Why does everybody have to watch?

[21:13] ---

I hear it's a direct order from Ibuki.

[21:15] ---

Shoot. I could be using this time to
get stronger myself through training.

[21:22] ---

It actually feels good to be fighting
in a different place, you know?

[21:25] ---

And we have people rooting for us.

[21:29] ---

Don't lose to anybody but us, Trinity Dragon!

[21:32] ---

Tokoha! Muss her up!

[21:37] ---

Just over there. Card Capital.

[21:40] ---

Today we bring you a special match here

[21:44] ---

at United Sanctuary Branch.

[21:46] ---

And now, the pride of our branch,
the strongest team, Team Demise!

[21:55] ---

Shouma Shinonome!

[21:56] ---

Rin Hashima!

[23:40] ---

Strong... I'm gonna get strong...

[23:43] ---

And then I'll surpass... Chrono Shindou...

[23:57] ---

All right! Our Kanzaki
countermeasures are perfect!

[24:00] ---

Listen, Shion is the one who
came up with most of it.

[24:04] ---

Don't dwell on the details!
You'll spoil the momentum.

[24:07] ---

Okay, okay! Don't argue
before a decisive battle!

[24:10] ---

If you don't mind, Shion,
it's fine with me, but...

[24:13] ---

Anyway, the big day is
finally here, Shion, Chrono.

[24:16] ---

Let me hear your enthusiasm!

[24:18] ---

We'll definitely win this time!

SIGN Tokoha Versus Rin

[24:20] ---

The time has come!

That's all I have to say!

Revision #1

Created 2026-01-29 02:55:09 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 02:55:09 UTC by whimsee